Bulletin Municipal

# LA FIBULE

Octobre 2014
N°74

## Chez nos Amis Landais !

## Fin de la récré ... C'est la rentrée !

## Sommaire


Page 2 Le mot du Maire
Page 3 Le rapporteur de séance
Page 4 Urbanisme
Page 5 Infos
Page 6 Le Coin des manifestations
Page 7 Point sur les déchets
Page 9 Rétrospective en Images
Page 12 Petites histoires de l'Histoire… Gschichtle us d'r Gschicht
Page 14 Nos Aînés
Page 15 Vie Scolaire
Page 16 Association et Périscolaire « Les Tournesols »
Page 17 Bibliothèque Municipale « A Livre Ouvert »
Page 18 Vie Associative
Page 20 Vie Paroissiale Remerciements des Philippines
Page 21 État Civil
Page 24 Poème et recette du Jour Numéros de téléphone utiles Horaires d'ouverture


Commune de Helfrantzkirch (68510)

## Le Mot du Maire

*Madame, Mademoiselle, Monsieur,*
*Chers Administrés,*

*Bienvenue pour cette 74ème édition du bulletin municipal.*
*Il est des situations qu'on ne maîtrise pas et la météo en fait partie, cet été fut plutôt couci-couça ! le temps ne s'arrête pas pour autant et le quotidien reprend le dessus agrémenté malgré tout de belles journées en ce début d'automne.*

*L'année scolaire à peine terminée, le mois de juillet a été consacré au grand nettoyage de l'école. Le service technique a décapé de fond en comble les salles de classe et les pièces annexes pour accueillir dès le 1er septembre Mesdames Virginie KIRCHHERR – Classe de Maternelle - avec ses 17 élèves pour 3 sections, Claire-Line BOHN – Directrice École Élémentaire– avec ses 11 élèves de CP/CE1 et Sandra RAPP avec ses 20 élèves de CE2/CM1/CM2.*
*3 classes maintenues pour un effectif total de 48 élèves pour lesquels les nouveaux rythmes scolaires ont été appliqués et échelonnés sur 4 journées et demie.*
*Le Périscolaire a ouvert ses portes une grande partie de l'été dans la joie et la bonne humeur. Dès la rentrée scolaire, Élodie et Nathalie prennent la relève et accueillent entre 12 et 14 enfants aux repas de midi et entre 6 et 7 enfants après 15h30. Des activités diverses et variées sont proposées .*

*Du 22 au 25 août une délégation alsacienne s'est rendue dans le département des Landes (40) à Le Frêche et Hontanx afin de commémorer le 75ème Anniversaire de l'évacuation en 1939/1940 durant la 2ème guerre mondiale. Un accueil amical et chaleureux par les Maires Mme FLORENCE et M. DOUSSANG, les délégués des Amis d'Alsace, Mme RANDE et M. MANCIET et nos hôtes Landais qui ont généreusement ouvert leurs portes pour nous accueillir. Notre municipalité a confié deux belles familles de cigognes de cire, et deux magnifiques plaques en marqueterie représentant les armoiries de Helfrantzkirch et de l'Alsace minutieusement ciselées par M. Gérard BURGET, que je remercie infiniment.*
*Moment d'échanges autour de la gastronomie et ses saveurs locales.*
*Un programme de 4 jours finement organisé et dédié aux souvenirs émouvant du temps passé, les visites de l'écomusée de Marquèze, du domaine départemental d'Ognoas et sa dégustation d'Armagnac, une commémoration solennelle le dimanche 24 à Mont-de-Marsan regroupant les délégations Landaises/Alsaciennes et son folklore.*

*Début septembre nous avons entrepris de revoir l'ensemble des équipements de cuisine à la salle polyvalente. Après consultation l'entreprise TONELLO a été retenue pour l'acquisition et la mise en place d'un lave-vaisselle, un lave verres avec adoucisseur d'eau pour les deux machines, deux tables entrée et sortie de machine pour un investissement global de 22 001.76€uros TTC.*
*Les membres de l'AALSH ont spontanément entrepris de remplacer, le mobilier de cuisine situé dans la partie buvette. Les frais occasionnés seront intégralement pris en charge par l'AALSH et je leur adresse mes plus sincères remerciements.*

*La loi Grenelle 2 a rendu obligatoire la surveillance périodique de la qualité de l'air intérieur dans certains établissements recevant du public. Notre école et le périscolaire sont concernés par cette mesure. Cette mission a été confiée à DEKRA Industrial SAS pour un montant de 3 000€ HT.*

*Les marchés de travaux Église et Chaufferie ne sont pas totalement réceptionnés quelques lots sont encore en instance de parfait achèvement. Le versement de nos subventions en dépend.*

*Les membres de la Commission Fibule se joignent à moi pour vous souhaiter, bonne lecture, une découverte plus détaillée et imagée de ce trimestre écoulé.*

*Le Maire,*
*Yves TSCHAMBER*

# Le Rapporteur de Séance

## Surveillance de la qualité de l'air (établissements de l'école et du périscolaire)

La surveillance de la qualité de l'air intérieur va devenir obligatoire dans certains lieux clos au public et doit être mise en œuvre :

- Avant le 1er janvier 2015 pour les établissements d'accueils collectifs d'enfants de moins de 6 ans et les écoles maternelles
- Avant le 1er janvier 2018 pour les écoles élémentaires

Pour ce faire, le Conseil Municipal a chargé l'entreprise DEKRA pour la réalisation de cette mission (montant HT 3 000 €).

## ADAUHR : Convention de conseil et d'assistance

La Convention de conseil et d'assistance mise en place avec l'ADAUHR (Agence Départementale d'Aménagement et d'Urbanisme du Haut-Rhin) étant arrivée à échéance et afin de pouvoir continuer à bénéficier gratuitement de ce partenariat financé par le Conseil Général, le Conseil Municipal a accepté la reconduction de ce contrat pour une durée de 3 ans.

## Système de fermeture numérique

Le Conseil Municipal a donné son accord de principe pour poursuivre la mise en place de système de fermetures numériques dans les bâtiments du périscolaire, de l'école et de la bibliothèque ainsi que sur deux portes à l'intérieure de la salle polyvalente. Le devis se chiffrant à 4 788, 59 € HT, ces acquisitions s'effectueront début 2015.

## Périscolaire

Le lave-vaisselle du périscolaire présentait des signes de fatigue (cycle de lavage très long, vaisselle non sèche en fin de cycle). Il a été remplacé pour un montant de 549 €uros TTC.

## Priorité à droite - Rue de Zaessingue

Le Conseil Municipal a décidé de modifier la réglementation en place instaurant une priorité à droite à l'intersection des rues de Zaessingue et de Jettingen, Monsieur le Maire a rappelé la règle de la priorité à droite : *énoncée à l'article R. 415 du code de la route, elle s'impose à tout conducteur. Comme toute règle découlant du code de la route, elle s'applique de plein droit et ne nécessite pas d'être portée à la connaissance des usagers par une signalisation.*
Considérant que le trafic supporté par la Rue de Jettingen et la présence d'un virage ne permet pas le maintien en toute sécurité de cette règle, le Conseil Municipal a décidé d'instaurer un « cédez le passage » à cet endroit.
Il sera ainsi procédé à l'acquisition d'un panneau de signalisation AB3a ainsi qu'au marquage au sol de cette nouvelle réglementation.

## Brigade Verte

Le Conseil Municipal a voté une motion de soutien à la Brigade Verte du Haut-Rhin mise en danger par une proposition de loi du Sénat, adopté en première lecture le 16 juin dernier.
L'assemblée délibérante a réaffirmé solennellement à l'heure des nombreuses réformes institutionnelles :

- Son indéfectible attachement à cette police de proximité dont le fonctionnement a fait ses preuves depuis 25 ans par sa capacité d'adaptation aux diverses missions confiées et par sa disponibilité au service des élus et de la population des 314 communes haut-rhinoises qu'elle sert.
- Sa volonté de pérenniser la Brigade Verte afin de mettre en avant un service public de qualité, précurseur dans la mutualisation de ses matériels et de ses effectifs, modèle d'une généralisation à l'ensemble du territoire national.

# Le Rapporteur de Séance

## Vérification initiale des installations électriques

Vu les modifications apportées au sein des bâtiments de l'église, du presbytère, de l'école, de l'atelier/dépôt communal, du périscolaire, de la salle polyvalente, la Société DEKRA a été missionnée pour la vérification initiale des installations électriques (montant HT 1 460 €).

## Salle Polyvalente

Les équipements (lave-vaisselle, lave-verre) dysfonctionnant à la salle polyvalente, ils seront remplacés par les Ets CAFETECHNIC / Tonello. D'autres aménagements (mise en place d'une table, d'un bac d'eau, achat d'un adoucisseur) vont être entrepris par la même occasion.
Le montant des travaux se chiffre à 18 337, 80 € (soit 22 001, 76 € TTC).

## Chaudière de la Mairie

Un contrat d'entretien pour la chaudière fuel de la mairie (partie brûleur sans ramonage) a été mis en place avec les Ets Habé & fils pour un montant annuel de 139, 40 € TTC. Ce dernier permettra d'assurer un contrôle régulier pour un fonctionnement optimal de l'équipement.

## Animation couture

Une animation couture dans le cadre du temps d'activité périscolaire (TAP) est en place depuis la rentrée scolaire.

# Urbanisme

## Permis de construire

| Demandeurs | Nature des travaux | Lieu | Avis |
|---|---|---|---|
| Régis et Joëlle RUEHER | Transformation de la grange attenante à la maison d'habitation comme extension de cette dernière | Rue de Bâle | Favorable |

## Déclarations Préalables

| Demandeurs | Nature des travaux | Lieu | Avis |
|---|---|---|---|
| Jeannot FIMBEL | Ravalement de façade | Rue Basse | Favorable |
| Sébastien RAPP | Couche de finition sur enduit existant | Rue Tonelli | Favorable |
| Philippe PROBST | Terrasse + remplacement d'une fenêtre par une porte fenêtre | Rue du Réservoir | Favorable |
| Raymond RUEHER | Changement des tuiles + ravalement de façade | Rue Principale | Favorable |
| Commune de Helfrantzkirch | Abri pour vélos (école) | Rue Principale | favorable |
| Othon TROENDLE | Ravalement de Façade | Rue Principale | Favorable |

# Infos

## A nos Aînés du Club de l'Âge d'Or

Nous vous proposons de participer à la préparation de la fête de Noël du 7 décembre, les jeudis 20 et 27 novembre de 14h à 16h30.
L'occasion pour vous de nous donner vos souhaits pour 2015, autour d'un café/pâtisserie. Toutes les petites mains seront les bienvenues.
L'inscription se fera début novembre, par le biais de la mairie comme pour les sorties bus.

*Agnès BILLIG*

## Que faire de vos DASRI ?

*Mode d'emploi pour la gestion de vos DASRI (Déchets d'Activités de Soins à Risques Infectieux) perforants*

*Les DASRI sont des déchets produits par une activité de soins individuelle (patients) ou collective (professionnels et établissements de santé) qui présentent un risque infectieux et de contamination pour l'homme et l'environnement. Ils nécessitent de ce fait un traitement particulier. Les DASRI concernent tous les patients en auto traitement qui utilisent et jettent du matériel médical.*

*Afin d'éviter les accidents, il faut stocker ce type de déchets dans des boîtes à aiguilles de couvercle vert.*

*Elles sont disponibles gratuitement dans les pharmacies, sur présentation d'une ordonnance. Il existe 2 formats : 1 L et 2 L.*

*Tous les contenants autres que ces boîtes ne sont plus acceptés depuis le 1er janvier 2014.*

*Lorsque la boîte est pleine, vous devez la fermer définitivement.*
*Il vous suffit ensuite de le remettre au personnel du point de collecte DASTRI. La liste de ces points est consultatble à l'adresse suivante :*

*http://nous-collectons.dastri.fr.*

*Si vous avez des questions, n'hésitez pas à demander conseil à votre pharmacien. Vous pouvez également*

- *appeler gratuitement le 0 800 664 664 (numéro vert, appel gratuit depuis un poste fixe)*
- *consulter le site Internet www.dastri.fr*

## Un détail de notre commune

## Réponse à l'énigme

Il s'agit d'une pièce à l'arrière de notre ancien trieur à céréales, à l'entrée du village au croisement de la rue de la Promenade et de la route des Trois-Maisons. Par cette ouverture était éjectée la poussière provenant du triage et du nettoyage des céréales récoltées (Pour plus d'infos cf. Rubrique Petites Histoires de l'Histoire).

***Mis à part dans vos casseroles et autres succulentes assiettes où trouve t-on le flageolet à Helfrantzkirch ?***
***Élémentaire, mon cher Watson !***

## Médaille de la Famille Française

Cette distinction peut être obtenue par les mères ou pères de famille dont tous les enfants sont français et ayant au minimum 4 enfants dont l'aîné doit avoir 16 ans révolus. Les dossiers doivent être accompagnés :

- ⇨d'une photocopie du livret de famille
- ⇨ des certificats de scolarité de tous les enfants de 6 à 16 ans,
- ⇨ d'une photocopie de la carte nationale d'identité du demandeur,
- ⇨ d'un relevé d'identité bancaire,
- ⇨ du dernier numéro d'allocataire du demandeur.

Si vous remplissez les conditions requises, n'hésitez pas à faire la démarche et adressez-vous à la mairie.
Notez toutefois que la date limite de dépôt des dossiers est fixée au *28 novembre 2014.*

# Infos

## Inscription sur les listes électorales

Si vous venez d'emménager à Helfrantzkirch l'inscription sur les listes électorales n'est pas automatique. Vous avez jusqu'au *31 décembre 2014 pour vous inscrire*.
Les pièces à joindre à la demande sont :

⇨ une copie de la carte nationale d'identité,
⇨ 1 justificatif de domicile.

Les Citoyens de l'Union Européenne résidant en France peuvent participer à l'élection des Conseillers Municipaux et des représentants au Parlement Européen. Ceux qui souhaitent s'inscrire sur les listes complémentaires doivent s'adresser à la mairie *avant le 31 décembre 2014* munis

⇨ d'une copie de la carte d'identité ou du passeport (en cours de validité)
⇨ d'un justificatif de domicile ou de paiement des impôts locaux.

## Impôts et démarches en ligne

La Direction Générale des Finances Publique (DGFIP) vous informe de la possibilité de réaliser certaines démarches relatives à vos impôts de façon simple, sans vous déplacer en utilisant l'espace particulier sur le site : http://www.impots.gouv.fr.
Vous pouvez, par exemple, corriger votre déclaration, si vous constatez un oubli ou une erreur, répondre aux organismes qui vous demandent de justifier vos revenus ; effectuer des démarches fiscales courantes : paiement, changement d'adresse, faire une réclamation ou poser une question….

## Soirée DVD-vidéo le 12 décembre 2014 !

La commune d'Helfrantzkirch invite une nouvelle fois toutes les personnes du village qui aiment le cinéma à venir partager un moment de détente dans la salle polyvalente. Sur un grand écran et avec un son extraordinaire, 2 films seront projetés.
Accompagné d'un goûter juste à la sortie de l'école le premier film proposé est « La Reine des Neiges », magnifique dessin animé de Walt Disney.
Le second film, « After Earth » pour tous publics est un des films de science-fiction les plus surprenants de cette décennie, par le réalisateur de « sixième sens », déjà cultissime !!!
N'hésitez pas à venir nombreux, le spectacle en vaut la peine !!!

## Insolite

Si la saison des courgettes touche à sa fin, il en reste une très belle dans la cour de la ferme Wacker et dont l'authenticité ne fait pas de doute car Madeleine a eu l'idée géniale de baptiser la cucurbitacée par son prénom lorsqu'elle fut encore petite et parée de sa belle fleur jaune écarlate.
Belle et agréable idée pour les amateurs de potager.

# Le Coin des manifestations

| | | |
|---|---|---|
| 17 octobre | Conférence Nicolas Pernot | Bibliothèque Municipale |
| 19 octobre | Carpes Frites | Amicale des Sapeurs-Pompiers |
| 8 novembre | LOTO | A.S.C.C.O |
| 15 novembre | Saint Martin + Le Frère Lustic | Bibliothèque Municipale |
| 22 novembre | Concert Annuel | Musique des Sapeurs-Pompiers |
| 7 décembre | Repas de Noël des Aînés | Commune |
| 12 décembre | Soirée Vidéo projection | Commune |
| 14 décembre | Concert Liederkranz | Conseil de Fabrique |
| ***2015*** | | |
| 16 janvier | Réception du Nouvel An | Commune |

# Point sur les déchets

Globalement sur le territoire de la Communauté de Communes du Pays de Sierentz, la quantité d'ordures ménagères produite tend vers la baisse. Ceci est principalement dû à l'effort des habitants pour le tri des déchets.

## La collecte des ordures ménagères :

La collecte a lieu en porte à porte les mardis matin.
La poubelle doit être sortie impérativement la veille, sur domaine publique.

Si vous souhaitez acquérir un bac, nous vous conseillons de suivre la norme NF EN 840-1 à 840-6.

**Les poubelles contenants des déchets recyclables ne seront pas collectées**.

## La collecte sélective :

**Des bornes d'apport volontaire sont à votre disposition rue basse** pour y déposer vos emballages recyclables.

### Verre

**Bouteilles, bocaux, pots**

**Respectez la tranquillité des riverains en ne déposant pas vos déchets après 18h00, le dimanche et les jours fériés.**

### Papier/plastique/métal

**Papier, cartons, journaux, magazines, livres, briques alimentaires**
**Bouteilles plastique, flaconnages plastique**
**Emballages métalliques, cannettes, boîtes de conserve, bouteilles de sirop, barquettes, aérosols**

# Point sur les déchets

**Les déchetteries :**

***Déchetterie de Sierentz*** : ZAC HOELL, rue Capitaine Dreyfus (derrière l'Hyper U)
***Déchetterie de Bartenheim*** : ZA Europe, rue Winston Churchill
L'utilisation des déchetteries est ***gratuite*** pour les particuliers sur ***présentation de la carte d'accès*** (disponible à la mairie).
Une barre de hauteur limite l'accès au véhicule de dépassant pas **1,80 mètre**.

**Les changements d'horaires se font au moment du passage à l'heure d'hiver / d'été.**

**Horaires d'hiver**

| | BARTENHEIM | SIERENTZ |
|---|---|---|
| **Lundi** | Fermée | 13h30 à 17h00 |
| **Mardi** | 13h30 à 17h00 | Fermée |
| **Mercredi** | Fermée | 13h30 à 17h00 |
| **Jeudi** | 13h30 à 17h00 | Fermée |
| **Vendredi** | 13h30 à 17h00 | Fermée |
| **Samedi** | 8h00 à 12h00<br>13h30 à 17h00 | 8h00 à 12h00<br>13h30 à 17h00 |

**Horaires d'été**

| | BARTENHEIM | SIERENTZ |
|---|---|---|
| **Lundi** | Fermée | 13h30 à 18h00 |
| **Mardi** | 13h30 à 18h00 | Fermée |
| **Mercredi** | Fermée | 13h30 à 18h00 |
| **Jeudi** | 13h30 à 18h00 | Fermée |
| **Vendredi** | 13h30 à 18h00 | Fermée |
| **Samedi** | 8h00 à 12h00<br>13h30 à 17h00 | 8h00 à 12h00<br>13h30 à 17h00 |

***Déchets acceptés en déchetterie*** : papier/carton, bouteilles plastiques, verre, encombrants, métaux, équipements électriques et électroménagers (lave-linge, réfrigérateur, téléviseur, ordinateur, réveil, aspirateur, cafetière, etc.), déchets verts, bois, gravats, huiles moteurs, huiles végétales, déchets dangereux (peintures, aérosols, colles, phytosanitaire, batteries), piles, vêtements, cartouches d'encre, ampoules basse consommation, néons, radiographies médicales et bouchons de liège.

***Le site déchets verts communal (ouvert le samedi uniquement de 8 h à 17 h) :***

Le site d'apport communal des déchets verts est situé au lieudit « Im Wasenweg », sont acceptés *les déchets végétaux des particuliers résultant des activités de jardinage, de l'élagage ou de la tonte des pelouses.* ***Le dépôt de souches est strictement interdit****.*

Ces déchets seront ensuite transportés sur une plateforme de compostage où ils seront broyés et compostés afin de devenir un amendement pour le sol. Cette opération a un coût qui s'élève à environ 40 €/tonne.

En cas de tonnage important, vous pouvez déposer vos déchets verts ou vos gravats directement sur le site de l'entreprise Roellinger à Dietwiller selon les modalités suivantes :

- ⇨ pour les déchets verts : les 2 premier $m^3$ sont pris en charge par la Com. Com. (soit 500 kg), au-delà facturation par l'entreprise à un coût de 40 € HT/tonne,
- ⇨ pour les gravats : le premier $m^3$ est pris en charge par la Com. Com. (soit 1 tonne), au-delà facturation par l'entreprise à un coût de 6 € HT/tonne.

**Pensez au compostage de vos déchets, c'est un mécanisme naturel qui vous permet de produire sur place votre propre compost gratuitement et évite ainsi des transports et une surcharge de coûts pour la collectivité.**

**Pour tous renseignements :**

***Communauté de Communes du Pays de Sierentz***
***57 rue Rogg Haas - SIERENTZ tel : 03.89.28.54.28,***
***mail : accueil@ccpsierentz.fr site internet : www.pays-sierentz.fr***

# Rétrospective en Images

**26 juillet 2014 ⇨ Mariage de Marie STAEMPFLIN et Guillaume LAPIERRE**

*Le 26 juillet 2014, Monsieur le Maire a eu le plaisir d'unir Marie Véronique Staempflin (fille de Monique et Jean-Paul Staempflin) et Guillaume Gérard Jean-Claude Lapierre (fils de Geneviève et Gérard Lapierre).*
*Tous nos vœux de bonheur vont à ce jeune couple !*

**23 août 2014 ⇨ Mariage de Aurélie PROBST et Thibaut WILLMANN**

*Le 23 août, Monsieur Hubert Grosskopf, Conseiller Municipal, Officier de l'État Civil par délégation du Maire, a eu l'honneur de célébrer l'union de Aurélie Probst (fille de Annick et Philippe Probst) et Thibaut Raymond Willmann (fils de Marianne et Jean-Marc Willmann).*
*Tous nos vœux de bonheur à ce jeune couple !*

# Rétrospective en Images

## 23 août 2014 ⇨ Mariage de Florence POURREAU et Pascal MAURIERAS

*Le 23 août, Monsieur Alain Willig, 3ème Adjoint, a eu l'honneur d'unir Florence Paule Jeanne Pourreau (fille de Anne et Jean Pourreau) et Pascal Raymond Maurieras (fils de Monique et Michel Maurieras).*
*Nous réitérons tous nos vœux de bonheur aux jeunes époux !*

## 75ème anniversaire de l'évacuation dans les landes

*Ces plaquettes ont été réalisées par Monsieur Gérard BURGET, un de nos artistes locaux, à qui nous réitérons tous nos remerciements.*

Nous étions quelques helfrantzkirchois à nous rendre à Le Frêche et Hontanx du 22 au 26 août dernier à l'occasion de la commémoration du 75ème anniversaire de l'évacuation dans les Landes.
Ces rencontres tant attendues et fortes en amitié se déroulent toujours dans la bonne humeur et en toute convivialité.
Un programme bien chargé nous attendait, l'accueil dans les familles respectives le 22 août, suivi d'une réception officielle à Le Frêche.

# Rétrospective en Images

Quant à la journée du 23 août, nous nous sommes retrouvés pour une journée « Culture et Terroir » à l'écomusée du quartier de Marquèze à Sabres. L'occasion de sillonner ce quartier et de déjeuner à « la table de Marquèze ». Après avoir dégusté le cocktail « Le Perpit », nous sommes rentrés à Sabres pour visiter un pavillon et deux expositions. Et pour en finir, était organisée la visite de l'alambic et du chai au Domaine Départemental d'Ognoas, suivi d'une dégustation.

Le dimanche 24 août, journée de rassemblement départementale à Mont de Marsan : après une messe œcuménique et la cérémonie officielle, nous nous sommes retrouvés autour d'un repas commun puis chacun a pu rejoindre sa famille d'accueil.
Le rendez-vous semble d'ores et déjà être fixé pour le 80ème anniversaire en Alsace.

# Les dernières graines de notre trieur à céréales

En ce jour d'automne de l'année 1995, l'été joue les prolongations et la canicule bat son plein sur tout l'Hexagone. Les dernières semaines de sécheresse ont durement impacté les récoltes. La chaleur n'épargne pas le Sundgau, et c'est sous un soleil de plomb que le responsable du trieur de Helfrantzkirch a rendez-vous avec l'agriculteur de Brinckheim pour sa récolte de tournesol ...

La rue de la Promenade est déserte et comme figée en cette fin d'après-midi. Rien ne bouge, pas même les extrémités de la végétation, comme si le moindre mouvement demandais un effort insurmontable à la nature irradiée par un soleil plus que généreux, qu'aucun petit nuage de beau temps n'ose venir perturber. Quelques décennies plus tôt, il en aurait été tout autrement et le contraste est saisissant : au début de l'exploitation de notre trieur à céréales c'est-à-dire dans les années de l'Entre-deux-guerres, puis plus tard jusque bien après la Seconde Guerre Mondiale, la valse des tracteurs d'une dizaine de communes alentour rythmait la vie du croisement vers la route des Trois-Maisons. Le trieur tournait à plein régime, soit 400 à 500 kg de céréales à l'heure, et donnait raison aux initiateurs de ce projet, à savoir Joseph Frantz puis son fils Charles et le Crédit Mutuel de l'époque (anciennement Caisse Mutuelle de Dépôts et de Prêts), qui sont à l'origine de la mise en place de la coopérative chargée de la gestion de ce trieur.

Les cloches de St Barthélémy résonnent : il est 14 heures.
Le cultivateur de tournesol de Brinckheim était ponctuel ce jour là, ce qui n'offrait guère le temps aux souvenirs de vagabonder au travers des années glorieuses de cet endroit. Lorsqu'ils poussaient ensemble la porte en bois pour se diriger vers le trieur de marque *Petkus*, ils redonnaient vie à un lieu où le temps s'était arrêté ! La machine semblait à la fois impatiente et affamée … depuis les années qu'elle n'avait plus eu de graines à se mettre sous la dent.
L'entreprise Petkus existe d'ailleurs toujours à Wutha du côté de Eisenach, une province dans l'ex-Allemagne de l'Est. Au cours de son histoire, il est intéressant de noter que cette contrée donna naissance à trois célébrités : le réformateur et théologien Martin Luther, le compositeur Jean Sébastien Bach et quelques années plus tard … le trieur à céréales de Helfrantzkirch. Que du beau monde, vous en conviendrez !

# Petites histoires de l'Histoire… Gschichtle us d'r Gschicht

**La Petkus de Helfrantzkirch porte la référence *Super-K212***. Le premier trieur de Helfrantzkirch d'avant la Seconde Guerre Mondiale était déjà une Petkus. La machine est heureuse ce jour-là, car ces graines de tournesol sont faciles à nettoyer et ne la poussent pas dans ses derniers retranchements. Dieu sait qu'il n'en a pas toujours été ainsi dans les glorieuses années de la culture céréalière du pays de Sierentz. Les utilisateurs de la machine qui se sont succédés au fil des années pourraient facilement en témoigner. En fonction du poids et de la densité de certaines graines, l'engin dispose de tamis de différents diamètres. Fort de son expérience, l'opérateur de l'engin fera le bon choix de tamis ce jour-là. Dans le passé, il se pouvait qu'un nettoyage satisfaisant d'une récolte nécessite un second passage dans la machine. A ces moments là, c'est le commerce de l'autre côté du carrefour qui pouvait se réjouir : il fallait bien s'occuper de la plus agréable des manières durant ces temps d'attente imprévus!

**Système de régulation de l'arrivée de l'air**

**Sortie des graines par le tamis supérieur**

Sous l'impulsion du ventilateur du trieur et de la fréquence de vibration des tamis, le cortège des graines de tournesol danse une folle farandole à travers le labyrinthe de l'engin, avant d'atterrir dans les sacs du paysan. Le trieur et ses 560 Kg ne montrent aucun signe d'essoufflement. Il vibre et souffle comme à ses plus beaux jours en éjectant enveloppes (également appelées téguments) et autres impuretés. De temps à autre, le bruit de son moteur est couvert par le passage des grosses ensileuses à maïs qui prennent la direction des Trois-Maisons. Aujourd'hui en effet, d'immenses étendues de maïs recouvrent le sol sundgauvien et la récolte bat son plein. Force est de constater que la production agricole régulée à travers la PAC (Politique Agricole Commune) et les directives européennes de ces dernières années ont changé en profondeur nos paysages agricoles … et par voie de conséquence, ont fini par condamner au silence le trieur de Helfrantzkirch.

A présent, les dernières graines de tournesol dégringolent dans les sacs. L'agriculteur de Brinckheim s'en va satisfait de sa récolte. L'opérateur de la machine coupe le moteur, éteint la lumière et ferme avec minutie la porte en bois derrière lui. La Petkus Super-K212 viens d'accomplir sa dernière mission et replonge dans son sommeil profond. A présent la Rue de la Promenade retrouve son silence et est rendue à ses promeneurs habituels. Depuis ce jour d'automne 1995, notre trieur à céréales n'a plus été réveillé.

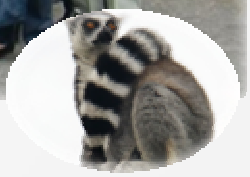
***Hubert Grosskopf***

**Pour approfondir le sujet : www.petkus.de**

**L'entreprise Petkus en quelques dates :**

- **1862 : développement du premier trieur pour les cultures de seigle de la région est-allemande**
- **1894 : premières exportations de machines vers la Russie**
- **Après 1945 : livraison de centaines de milliers de trieurs essentiellement vers l'ex-URSS.**
- **1980 : capacité de production d'environ 6000 trieurs/ans**
- **2011 : ouverture d'un important centre de recherche**
- **Aujourd'hui : Petkus avec plus de 300 employés est présent sur tous les continents et est un des leaders mondiaux du marché de la semence (30 % de croissance chaque année).**
- **Successeurs actuels du trieur Super-K212 : K531-Gigant et K541-Super qui ont une capacité de traitement de 800 Kg de céréales à l'heure avec 70 tamis différents selon la taille des graines, ainsi que les nouveaux trieurs optiques.**

# Sortie Annuelle du vendredi 12 septembre 2014



Comme à l'accoutumée, la convivialité et la bonne humeur étaient au rendez-vous le vendredi 12 septembre dernier pour la sortie annuelle de nos Aînés.

Ils étaient 34 à se retrouver au petit matin pour se rendre à Rhodes et flâner au parc animalier de Sainte-Croix.

Au programme était également prévu la visite d'une chocolaterie. Nos Aînés ont apprécié la rencontre de cet artisan passionné par son métier, un des rares encore à fabriquer sa pâte de chocolat.

Après s'être régalé les papilles, nos Aînés sont allés à la découverte du Parc Animalier établi sur plus de 120 hectares avec 1500 animaux de 100 espèces en semi-liberté.

Pleins de bons souvenirs, nos Aînés ont regagné leur domicile en fin de journée.

## Vie scolaire

# Les effectifs pour l'année 2014-2015

**Maternelle (petits-moyens-grands)**

**17 élèves**

⇨ **Mme *Virginie KIRCHHERR***
**assistée par**
***Mme Régine METZ***

**Élémentaire**

**Classe CP/CE1 : 11 élèves**

⇨ **Mme *Claire-Line BOHN Directrice***

**Classe de CE2/CM1/CM2 : 20 élèves**

⇨ **Mmes Sandra RAPP**

Villageoises, villageois,

C'est avec grand plaisir que nous vous invitons, cet hiver, à partager les sorties ski de la classe de CE2 – CM1 – CM2.
Tout comme l'année dernière, vous pouvez profiter du bus pour aller passer un bon moment sur les chemins enneigés du Notschrei (Forêt Noire), déguster les spécialités des bons Gasthaus environnants…
Vous pouvez faire ce que voulez de votre journée, nous vous proposons de vous véhiculer pour la somme de 10 euros l'aller et le retour.
11 places vous sont réservées à chaque sortie.
Alors, à vos calendriers….

Dates des sorties :

vendredi 9 janvier, 16 janvier, 23 janvier, 6 février, 13 février 2015.
Réservation auprès de Madame Rapp au 06 82 01 43 85.

***Petite annonce***

Cherche Balance de Roberval (balance à plateau) avec tous les poids.
Contacter l'école primaire au 03 89 70 81 57.

# Association et Périscolaire « Les Tournesols »

## PERISCOLAIRE « LES TOURNESOLS »

L'accueil de loisirs « Les Tournesols » a démarré l'année scolaire sur « les chapeaux de roues ! »
De nouvelles activités y sont proposées, des initiations et découvertes de sports collectifs (comme le basket, le volley, le hockey en salle…) et jeux sportifs le lundi, un atelier couture, le mardi de 16h à 17 h et le jeudi, un projet « autour de l'art ». N'hésitez pas à nous contacter si vous désirez avoir plus de renseignements concernant notre fonctionnement (suite à la réforme des nouveaux rythmes scolaires), nos modalités d'inscriptions…

*Au Poney Parc…*

*Sortie VTT…*

*Au mini-golf…*

Cet été, nous avons accueilli durant trois semaines en juillet, et une semaine en août, des enfants contents de se retrouver autour d'activités plaisantes et de sorties qui ont remporté un franc succès. Malgré une météo maussade, nous avons su partager, comme à notre habitude, de sympathiques et agréables moments…

Nous serons heureuses de pouvoir à nouveau réunir vos enfants lors de notre prochain accueil de loisirs qui se déroulera du lundi 27 au vendredi 31 octobre. En espérant vous revoir très prochainement !...

## ASSOCIATION « LES TOURNESOLS »

C'est par une météo pluvieuse que s'est tenue notre 18e bourse aux vêtements et matériels de puériculture. Un événement devenu un incontournable de l'automne pour des parents désireux de renouveler la garde-robe de leurs chers bambins en dénichant de beaux vêtements, récents, en bon état et sans « casser la tirelire ».

Les exposants ont proposé à prix modeste des articles qui ont trouvé une utilité dans de nouvelles familles. Le bénéfice de nos bourses est destiné à financer le coût du transport des enfants durant les sorties des vacances scolaires.

Le nombre de exposants reste à peu près constant depuis les deux dernières bourses aux vêtements mais en deçà des scores réalisés lors des bourses d'antan. La crise et la multiplication d'évènements similaires à proximité (foire aux vêtements, bourses diverses…) y sont certainement pour beaucoup.

Tout en conservant la partie enfance nous voulons aussi inviter pour les prochaines bourses de 2015 tout exposant qui souhaitera vendre des articles de sports et des vêtements pour adultes et adolescents.

Les prochaines bourses auront lieu respectivement :

- ⇨ Le 8 mars 2015 (bourse de printemps),
- ⇨ Le 20 septembre 2015 (bourse d'automne).

Contacter Agnès au 03.89.70.89.24 pour s'inscrire et/ou consulter sur Internet la page http://lestournesols68.free.fr/bourse.php pour le règlement et les formalités.

# Bibliothèque Municipale « A Livre Ouvert »

## Horaires d'ouverture

La bibliothèque est ouverte encore plus souvent : 7 heures par semaine

Lundi 9h30 - 11h30 / 14h30 - 17h
Mercredi 11h15 - 12h15
Samedi 9h30 - 11h

Pour plus de renseignements, n´hésitez pas à contacter notre présidente, Frédérique Blum au 03 89 68 00 29 ou par mail à

Bibliothèque.helfrantzkirch@laposte.net

## Raconte moi une histoire

L´animation du lundi pour les tout-petits, leurs parents ou grands-parents revient le lundi.

nouveaux horaires 9h30 - 10h 30
nouvelles dates : 3 novembre
8 décembre

## Les bibliothèques du Pays de Sierentz : C'est parti

**Depuis cet été, le catalogue** de la bibliothèque d´**Helfrantzkirch** ainsi que celui de celles de **Koetzingue** et **Landser** est en ligne. Vous pouvez le consulter sur

**http://mediatheques.pays-sierentz.fr**

Si vous souhaitez un document de l´une ou l´autre de nos bibliothèques partenaires, demandez le nous, nous vous le ferons parvenir dans votre bibliothèque.

## La MALLE à CD

La ronde des malles CD proposées par la Médiathèque départementale continue : après un été bercé par les musiques électroniques, arrive en octobre une malle pleine de musiques du monde. Cette sélection, vous permettra de découvrir ou de redécouvrir par la musique et des livres des univers remplis d´exotisme. Vous pouvez aussi écouter sur place.

## Fête de la Saint Martin : Pour les petits et les grands

Le samedi 15 novembre et pour la troisième année consécutive, la bibliothèque vous propose de célébrer la Saint Martin.

Au programme cette année un conte à sept voix (Frère Loustic), la traditionnelle promenade aux lampions et enfin les soupes vins chauds, saucisses… autour du grand feu.

PS : nous sommes toujours à la recherche de bois. Contactez-nous au 03 89 25 23 22.

## Bibliothèque Municipale « A Livre Ouvert »

# Samedi 15 novembre à 15h30

## Frère Loustic

## (conte des Frères Grimm)

## par 7 conteurs :

Alfred Bangert, Anne-Claire Bourdon,
Mireille Kessler, Marie-Hélène Richard,
Daniela Solle, Françoise Sutter et Olivier Thouvenot.

Durée : 60 min – spectacle familial

***Frère Loustic, ancien soldat sans le sou, courageux, joyeux, parcourt le monde. Au gré de ses rencontres, il fait et défait sa fortune, il glane des récompenses (non sans malice !) tout en partageant toujours son bien !***

## Vie Associative ⇨ Musique des Sapeurs-Pompiers

**Concert Annuel de la Musique des Sapeurs Pompiers**

**Le Samedi 22 novembre 2014 à 20h00**

**Avec la participation des jeunes de l'école de musique du pays de Sierentz**

**Entrée libre**

**Dimanche 19 Octobre 2014 à partir de midi**
**à la salle polyvalente**

# Repas Carpes Frites

**Avec l'amicale du Corps et de la Musique**
**Des Sapeurs Pompiers**
**Tarif adultes : 14€ Enfants (4-12 ans) 7,50€**
**Réservation au 03 89 68 07 69 de 17h00 à 21h00.**
**Il est prévu un menu de remplacement**

# Pieds Agiles « News »

Un début de vacances inhabituel pour les Pieds Agiles qui avaient choisi l'Italie du 6 au 12 juillet.
C'est en Lombardie dans le charmant bourg de Prestine que notre ami Mario nous avait accueilli à l'hôtel de l'Oasiverde. Une semaine de randonnées et visites sublimes dans cette belle vallée de la Camonica qui nous avaient enchantés. Les belles marches, visites, ainsi que la gastronomie italienne n'ont laissé que de beaux souvenirs dans l'attente de la sortie 2015 à ??.

Les vacances terminées, les Pieds Agiles ont entamé la nouvelle saison 2014 /2015 sur les chapeaux de roues avec une marche gastronomique le mercredi 3 septembre sur les hauteurs de Mortzwiller, avec la pause déjeuner au lac de la Seigneurie, avec 76 randonneurs satisfaits de cette première.
Les marches du mercredi suivront le rythme normal avec à partir du mois de novembre qu'une seule marche par mois jusqu'à début mars 2015.

Quelques innovations pour 2015 s'ajouteront au programme des PA. La première marche du Nouvel An le jeudi 1er janvier 2015, une marche populaire internationale sous l'égide de la FFSP avec un parcours de 5 et 10 km. Espérons que le ciel nous entendra et nous préservera de la neige et du verglas. D'avance une cordiale invitation à toutes et à tous à cette marche de santé après les fêtes et de déguster à l'arrivée notre soupe aux lentilles du nouvel an dans l'ambiance des Pieds Agiles.
Le dimanche 12 avril notre 5ème repas solidaire au profit de l'AFTC (le handicap ne recule pas). Une nouvelle fois nous vous attendons très nombreux à participer à ce beau geste au profit de l'handicap.

Notre 13ème marche populaire change aussi de date. Celle-ci se déroulera le dimanche 5 juillet 2015 et non plus début juin, en raison du nombre trop important de telles manifestations.

Sachez aussi que les marches du mercredi sont ouvertes à toutes et à tous et gratuitement, alors pourquoi hésiter. Pour les marches gastronomiques, il faudra régler le repas ainsi que le bus, si la marche est distante de plus de 50 km du domicile.

Pour tout savoir sur les Pieds Agiles visiter notre site sur :www.piedsagiles.fr, et la santé en marchant.

## Vie Paroissiale

***Pour les fêtes de fin d'année le Conseil de Fabrique a le plaisir de vous annoncer deux évènements :***

- ***un concert de Noël, événement que certains attendent avec impatience.***
***Le dimanche 14 décembre 2014*** *à* ***16 heures*** *: nous aurons le plaisir d'écouter un ensemble vocal prestigieux : le chœur d'hommes LIEDERKRANZ d'Attenschwiller. .*

- ***Le dimanche 22 février 2015*** *nous vous proposerons un menu choucroute, menu qui devrait réchauffer notre corps et notre âme en plein hiver.*

*Veuillez dès à présent inscrire ces dates dans vos agendas*

*Le but de ces manifestations est de renflouer quelque peu nos finances, bien malmenées après les travaux de restauration.*

*Un peu en avance dans le calendrier, nous vous souhaitons de belles fêtes de fin d'années et vous présentons nos meilleurs vœux pour l'année 2015.*

*Le Conseil de Fabrique.*

## Remerciements des Philippines

Nous revenons des Philippines où nous avons pu constater comment vos dons ont été utilisés. Tout d'abord cela a permis d'acheter nourriture et vêtements :

- À payer le voyage d'une maman avec son bébé déshydraté pour le faire soigner à l'hôpital,
- À réparer des maisons endommagées,
- À redonner un toit à Shang-Shang que vous avez vue devant les décombres de sa maison,
- À payer un bateau de pêche pour remplacer celui qui a été détruit.

***Vous avez apporté l'espoir à un peuple meurtri et il vous en remercie !***

***Famille HANS***

# État Civil

## Grands Anniversaires

| | | |
|---|---|---|
| 8 novembre | Antoinette RUEHER | 85 ans |
| 10 novembre | Gérard MUNCH | 82 ans |
| 30 novembre | Renée KELLER | 85 ans |
| 22 décembre | Joseph TSCHAMBER | 82 ans |
| 31 décembre | Monique HELTERLIN | 81 ans |

## Naissances

Le 11 juillet 2014
Nolan
Fils de Aurélie et Thibaut Willmann

Le 30 juillet 2014
Chloé
Fille de Nathalie et Guillaume Eckert

Le 29 août 2014
Simon
Fils de Anne-Catherine et Laurent Guilluy-Pistolet

## Décès

Le 8 septembre 2014
Marie Paulette Frantz ép. Braun
(78 ans)

## Mariages

Le 26 juillet 2014
Marie Staempflin
Et Guillaume Lapierre

Le 23 août 2014
Aurélie Probst
Et Thibaut Willmann

Le 23 août 2014
Florence Pourreau
Et Pascal Maurieras

## RAPPEL

Si vous souhaitez faire paraître une annonce, un faire-part, cette rubrique vous est destinée.
Pour cela, veuillez nous transmettre vos articles.
Ils seront publiés dans notre prochaine édition.

**Le 10 juin ⇨ 85 ans de Arsène BILGER** **Le 29 juin ⇨ 80 ans de Marie BILGER**

# État Civil

**Le 11 juillet ⇨ 80 ans de Edgar KOPFHAMMER**

**Le 14 juillet ⇨ 90 ans de Edouard MOLLE**

**Le 21 juillet ⇨ 80 ans de François HELTERLIN**

# État Civil

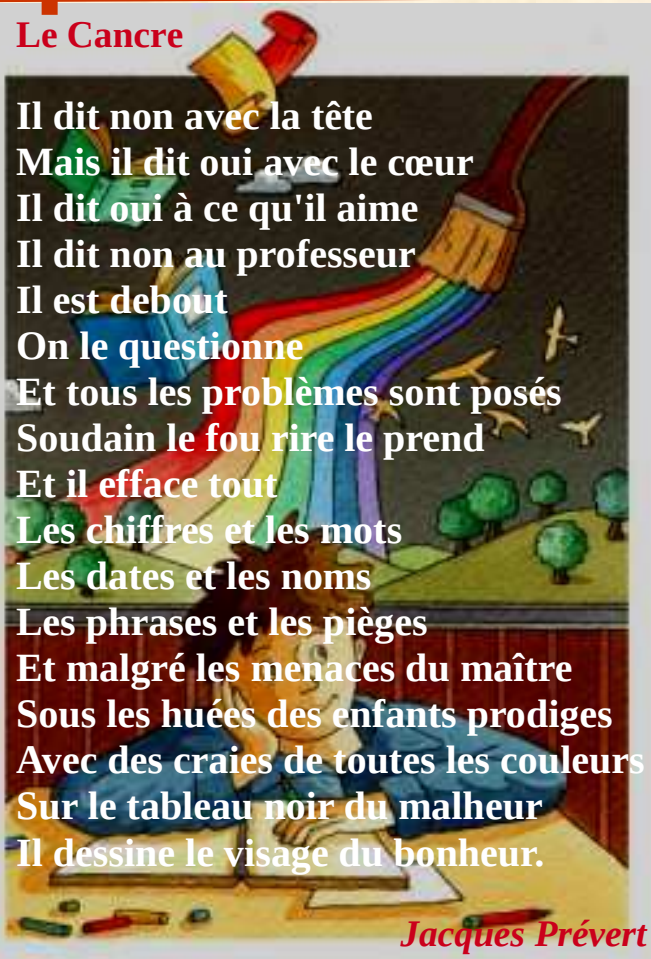
**Le 26 août ⇨ 85 ans de Germain DIETSCHIN**

**Le 30 août ⇨ 80 ans de Marie-Rose BADER**

**Le 9 septembre ⇨ 80 ans de Alice FUHRER**

## Poème du Jour

### Le Cancre



Il dit non avec la tête
Mais il dit oui avec le cœur
Il dit oui à ce qu'il aime
Il dit non au professeur
Il est debout
On le questionne
Et tous les problèmes sont posés
Soudain le fou rire le prend
Et il efface tout
Les chiffres et les mots
Les dates et les noms
Les phrases et les pièges
Et malgré les menaces du maître
Sous les huées des enfants prodiges
Avec des craies de toutes les couleurs
Sur le tableau noir du malheur
Il dessine le visage du bonheur.

*Jacques Prévert*

## Horaires d'ouverture de la Mairie

| | |
|---|---|
| Lundi | 16 h à 18 h |
| Mardi et Jeudi | 16 h à 19 h |
| Vendredi | 10 h à 12 h |

La permanence du Maire et des Adjoints
Mardi de 18 h 30 à 19 h 30
Ou sur rendez-vous

## Pour nous joindre

Téléphone : 03 89 68 02 02

Fax : 03 89 68 04 69

Ou envoyer tout simplement un courriel

mairie@helfrantzkirch.fr

## Recette du Jour

# Courgettine

**Préparation :** 15 mn
**Cuisson :** 35 mn
Th 6 ou 180°C

***Ingrédients pour 6 personnes***

- 1 kg de courgettes
- 150 g de riz cru
- 200 ml de crème fraîche
- 3 œufs
- 5 ml de cumin
- Sel et poivre
- 150 g de mimolette râpée
- 300 ml de bouillon de volaille

**Préparation**

- Dans le bol batteur, râpez les courgettes
- Ajoutez le riz, avec le bouillon de volaille
- Dans le Shaker, versez les œufs, la crème, les épices, la mimolette fermez-le et secouez énergiquement
- Mêlez cette préparation à celle du Bol Batteur à l'aide de la Spatule Silicone
- Versez dans le fait-tout, posez le couvercle et faire cuire 35 minutes, Th 6 ou 180°C.

| Numéros de téléphone utiles | |
|---|---|
| Mairie | 03 89 68 02 02 |
| Écoles Primaire / Maternelle et Bibliothèque | 03 89 70 81 57 |
| Salle Polyvalente | 03 89 68 07 44 |
| Périscolaire | 03 89 68 07 96 |
| Centre des Impôts Fonciers | 03 89 33 32 14 |
| Cadastre | 03 89 33 31 92 |
| Trésorerie | 03 89 81 52 50 |
| C.P.A.M | 03 89 89 78 40 |
| Pôle Emploi du Haut-Rhin | 03 89 36 21 00 |
| La Poste | 03 89 81 51 60 |
| Centre Médico-Social | 03 89 70 91 80 |
| Gendarmerie Nationale | 17 ou 03 89 81 53 11 |
| Pompiers | 18 |
| EDF | 0 810 040 333 |
| Préfecture (Colmar) | 03 89 29 20 00 |
| Sous-Préfecture (Mulhouse) | 03 89 33 45 45 |
| APAMAD, APALIB' | 03 89 32 78 78 |
| Ambulances Marques | 03 89 68 30 30 |
| Ambulances Bentzinger | 03 89 81 51 30 |

*Bulletin mis en page par la Mairie*
*Impression 1+1Photocomposition - 68200 Mulhouse*